

Medialities in Literary Studies: an interview with professor and researcher Jørgen Bruhn

Prof. Dr. Jørgen Bruhnⁱ

Interviewers:

Marcela Azevedo (UERJ/CAPES)ⁱⁱ

Thiago Wallace Rodrigues dos Santos Lopes (UERJ/CAPES)ⁱⁱⁱ

Isabela Coradini Pinheiro (UERJ/CAPES)^{iv}

It is with great delight that we present in this thematic dossier, “Literatures and Audiovisual Narratives: Intersections and Subversions”, the interview generously granted by Prof. Jørgen Bruhn. Undoubtedly, his significant expertise in this field will contribute to expanding the discussions and analyses featured in this issue of the *Palimpsesto* journal.

A professor in the Department of Comparative Literature at Linnæus University, Sweden, his research is primarily focused on the study of intermediality, interarts, media studies and film adaptation. His publications include the book *Intermediality and Narrative Literature: Medialities Matter*, published in the Pivot series by Palgrave

ⁱ Professor of the Department of Film and Literature at the Faculty of Arts and Humanities at Linnæus University, Sweden. Some of his publications include: *Lovely Violence. The Critical Romances of Chrétien de Troyes* (Cambridge Scholars Publishing, 2010), *Intermediality and Narrative Literature: Medialities Matter* (Palgrave MacMillan, 2016), *Cinema between Media. An Intermediality Approach* (Edinburgh UP, 2018) – co-written with Anne Gjelsvik. For more information: <https://lnu.se/en/staff/jorgen.bruhn/>. ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-2685-9510>.

ⁱⁱ PhD Student in Literary Studies at Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ/CAPES). Editor-in-chief of *Palimpsesto* Journal. ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-7913-6960> | E-mail: marcelaansaloni@hotmail.com.

ⁱⁱⁱ PhD Student in Portuguese Language Studies (UERJ); member of the research groups Linguistic Studies, Multiliteracies, and Portuguese Language Teaching (ELMEP/CNPq) and Language Description and Teaching: Assumptions and Practices (CNPq). ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-7921-4631> | E-mail: thiagodossantos16@gmail.com.

^{iv} Master's Student in Literary Studies at Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ/CAPES). ORCID: <https://orcid.org/0009-0003-3323-7047> | E-mail: isabela.coradini@hotmail.com.

MacMillan in 2016 and the co-edited Danish volume *Litteratur mellem Medier* [Literature between Media] published in 2017 (Tore Rye Andersen et al (eds), Aarhus Universitetsforlag). His most recent monograph, co-authored with Anne Gjelsvik, is *Cinema between Media: An Intermediality Approach* (Edinburgh UP, 2018).

He has also published *Lovely Violence: The Critical Romances of Chrétien de Troyes* (Cambridge Scholars Publishing, 2010) and, in co-edition with Anne Gjelsvik and Eirik Frisvold Hanssen, *Adaptation Studies: New Approaches, New Challenges* (Bloomsbury, 2013). He co-edited, in 2022, a collective work entitled *Intermedial studies: an introduction to meaning across media* (Schirrmacher, Beate (red.), Abingdon, Oxon: Routledge). He is a member of the innovative research project “Intermedial Ecocriticism: Transmediating the Anthropocene”, where he seeks to address, from a humanistic perspective, an urgent social challenge in how the ecological crisis of the Anthropocene can be communicated.

During this interview, a number of relevant topics were discussed regarding the importance of medialities in literary studies, pedagogical practice and the crucial role played by ecocriticism. We believe that this interview will be enlightening and constructive to our readers. Once again, we express our sincere gratitude for the generosity and kindness of Prof. Jørgen Bruhn and for his insightful answers.

PALIMPSESTO

1) Currently, you lead the Linnæus University Center for Intermedial and Multimodal Studies (IMS), where you have been deeply dedicated to explore the connections between intermedial studies and contemporary ecocriticism, including the notion of the Anthropocene. In light of this context, we would like to begin the conversation by kindly requesting that you briefly share your personal and professional journey, as well as the factors that led you to direct your interest towards Intermedial Studies and, more specifically, the field of Ecocriticism.

JØRGEN BRUHN

First of all, I wish to warmly thank the editors of *Palimpsesto* - Revista do Programa de Pós-graduação em Letras (UERJ) for formulating this set of insightful questions: in the following, I will try as best I can to comment upon or answer the issues that are so succinctly raised (without being too longwinded!).

So, a little background to begin with: being trained as a literary scholar at the University of Copenhagen, my first longer work was on Marcel Proust, to whom I co-wrote an introduction back in the nineties (and to whose work I return regularly, to test ideas, criticize or simply enjoy!). After Proust came my PhD dissertation on Bakhtin, and then my post-doctoral project which became a book on what I called the “critical romances” of the great French medieval writer Chrétien de Troyes. Apart from studies in France and the US, all this was conducted in Copenhagen, but at this point it was clear to me that probably I would have to move from Copenhagen to find a steady academic position.

It was a mere coincidence (in the form of a temporary position that I applied for) that lead me to the intermedial environment at Lund University where I worked for two years from 2005-2006 (and where I learned a lot from working with Jens Arvidsson, Mikael Askander, Heidrun Führer pursuing the innovative work of Hans Lund). Before that I had never (I think) even heard the term *intermedial* or *inter art studies*: but I had written a book and taught the supremely intermedial writer Marcel Proust in different contexts and I had constructed and taught classes on “Iconoclasm from Antiquity to modernity”, and “Misogyny from Medieval times to the present” including a lot of non-literary material, but it was in Lund that I found a vocabulary to investigate such material more systematically and where I met enthusiastic and more experienced intermedial colleagues to discuss these matters. In particular, I understood the theoretical possibilities of thinking more about “media” and “mixedness”.

However, a position opened at Växjö University (later Linnæus University) where I had got to know Lars Elleström. He was building an ambitious, internationally oriented research cluster and for many years I worked closely with Lars and many other colleagues in Växjö: we have managed collectively to build a fruitful group very much built upon the foundational rethinking of intermediality and multimodality by Lars, which has then redirected in several different directions by members in the group. When Lars chockingly passed away in December 2021 after a heart attack IMS was in the middle of a very productive process, and supported by fantastic colleagues and an efficient steering group I have been the formal director of the center (to receive info, and for more information, please refer to <https://lnu.se/forskning/forskargrupper/linnaeus-university-centre-for-intermedial-and-multimodal-studies/>).

PALIMPSESTO

2) In the text *What is Mediality, and (How) Does It Matter? Theoretical Terms and Methodology* (2020), we notice that you consistently emphasize the impossibility of a purity of medialities while also underline the importance of recognizing their mixed nature. In this regard, we observe that a text traditionally considered monomedial can, in fact, encompass various media. Is it possible to identify these heterogeneous aspects in a text that, at first glance, appears monomedial? What is the significance of this recognition for conducting literary studies that focus on medialities?

JØRGEN BRUHN

The text referred to was originally part of the theoretical introduction to my 2016 book *Intermediality and Narrative Literature. Medialities Matter*: this was a (for me) grand insight of coming from literature to intermedial studies: reading and discussing in particular W.J.T. Mitchell's work, it struck me that many of the brilliant ideas I had been studying in Bakhtin's texts concerning the heterogeneity of literary discourse could actually be combined with the ideas of intermediality. Transferring Bakhtin's idea of "heteroglossia" into the field of media studies made me experiment with the term "heteromediality" which was my attempt to reformulate the Mitchell-phrase that "all media are mixed media": the ideas of pure media are often but perhaps not always tainted by a certain authoritarian longing after certainty and one-directedness, exactly as Bakhtin demonstrated in his analysis of literary prose.

PALIMPSESTO

3) In your studies on medialities, you propose a division of media mixtures into two groups: transformation and combination. The process of transformation is characterized as follows:

One major group relates to the transformation of medialities in a more or less clear temporal perspective. First, there is a play, then it is transformed into a film; first, there is an amusement park, then there is a computer game; first, there is a painting, then there is a poem that represents that painting, and so on. In this extensive corpus, presented and discussed in Linda Hutcheon's "A Theory of Adaptation", the medial mixture is, so to speak, in the process; certain aspects of the novel (typically parts of the plot, some characters, etc.) are transported to a film, but certain aspects of the adapted work are necessarily left out. The process involves transferring certain aspects while simultaneously transforming everything into a new media product. These media

transformations are, using a neologism, transformations. (BRUHN, 2020, p. 36)

The term “adaptation” is often used in research within the field to designate some of the cases mentioned in the text – such as the aspects of a novel being transported to a film. Can we then assert that the concepts of “transformation” and “adaptation” are synonymous? What is the relationship between them?

JØRGEN BRUHN

This is very much a question of definitions, I think, whether you wish to talk about (media) “transformation” or adaptation. Thomas Leitch, the distinguished adaptation scholar, was the Lars Elleström Memorial Visiting Scholar at our centre in June 2023, and we had several occasions to discuss this issue. As an intermedial scholar I’d prefer to label adaptations as a subgroup of the wider field of media transformations – but Leitch thinks otherwise. Terminology, and academic turfs, aside!, a major thing is to realize that any change of media will necessarily produce a certain change in content and/or form from the originating text to the end result. This is a banal consideration, but crucial. And that was what I tried to hint at with yet another more or less successful neologism that you cite above: “transformation”, which blends transfer (from one media type to another) with transformation (the necessary change).

PALIMPSESTO

4) You propose the term “intermediality” – in comparison to interarts studies – as a more comprehensive field that, instead of focusing solely on conventional arts such as music and literature, also encompasses other “contemporary aesthetic forms” and “non-aesthetic medialities”, such as digital poetry and advertising, respectively. Given the immense plurality of artistic expressions in modern society, what challenges might researchers face when analyzing a particular production from an intermedial perspective?

JØRGEN BRUHN

This shift from inter arts to intermediality was something that happened first in terminology in the general field, and then I think that we have perhaps gone further in IMS with this idea than in most other intermedial research groups, partly under the influence of multimodal studies, where there is no focus on artistic media, rather the

opposite actually. Intermediality, such as we work with the term in Växjö, has outgrown traditional distinctions between art and non-art, fictional or non-fictional, at least for some of the researchers in the centre, and researchers in the centre are now dealing with journalism, climate change communication, scientific reports and advertising along with novels, music, art and cinema. For Elleström, this was a result of his growing interest in the semiotic philosophy of C.S. Peirce, but for me, for instance, it has rather grown from a comparative need: I want to experiment with discussion of widely diverse phenomena relating to the ecological crisis, which has lead me to compare documentary film with science report, realistic novels, fantasy literature, and other media types. With my colleague Niklas Salmose I will soon publish a monograph combining intermedial studies with ecocriticism, where we do exactly this kind of comparative studies (*Intermedial Ecocriticism. Mediations of the Climate Crisis across Media*, Lexington Books forthcoming in 2023).

I find this widening of the field extremely rewarding and stimulating, but it is an operation that is not without risks, one of them being that you very quickly become an amateur once you cover more than one field (or media type). Also, there are obvious risks in claiming to have an analytical tool that can deal with in principle all communicative forms; such universalistic models tends to be abstract and general in aims and terms. But some of us are testing the limits of the model, and some of the results can be seen in our collective effort meant to widely disseminate the IMS ideas, the Open Access text book *Intermedial Studies. An Introduction to Meaning Across Media* (eds Schirrmacher and Bruhn, Routledge 2022 - <https://www.routledge.com/Intermedial-Studies-An-Introduction-to-Meaning-Across-Media/Bruhn-Schirrmacher/p/book/9781032004549>).

PALIMPSESTO

5) In the book *The Intermediality of Narrative Literature: Medialities Matter* (2016), you propose a tripartite theoretical model for the elaboration of literary analysis. Among the theoretical foundations of the proposed model, we find the work of Bakhtin. Could you comment on the relationship between notions such as dialogism and polyphony and the analysis of intermedial narratives?

JØRGEN BRUHN

Above, I mentioned my inspiration from Bakhtin's heteroglossia, which is of course related to but not identical to the ideas of polyphony and dialogism: it all has to do with working against ideas of homogenic, unitarian texts and meanings, looking for and describing "mixedness" and differing positions and "voices/media".

However, the idea of a tripartite analytical model is slightly different, I think; this was very much an idea I tested in my book on literature in 2016 and then developed with my Norwegian cowriter, film scholar Anne Gjelsvik, in our book on intermediality and cinema, *Cinema between Media* (Edinburgh UP, 2018): modified three step models I have tested in both adaptation studies and also in what we call intermedial ecocriticism. Very briefly speaking, this has been my continuous attempt to try to adapt the theoretical ideas of intermediality into pragmatic working models for doing media analysis, in literature, film, adaptations, or the wider field of ecomedia.

PALIMPSESTO

6) Your research has had a strong focus on Ecocriticism, as evidenced in the article *Melting, Blurring, Moaning. Annihilation as Narrative Adaptation to Planetary Crisis?* (2020). Based on this analysis, what constitutes a well-founded Ecocriticism? And how does it relate to literary and intermedial studies?

JØRGEN BRUHN

Yes, with colleagues in Växjö I have focused on what may be described as Ecocriticism or Environmental humanities or Ecomedia Studies or what we at times refer to as Intermedial ecocriticism. The article you refer to, which I co-wrote with musicologist and curator Heidi Hart, is one among several attempts to combine ecocritical questions with a more media-sensitive approach. I do not feel like a very experienced Ecocriticism researcher, which is a strong and well-established field, so I'd prefer not to describe Ecocriticism as such. But I think media studies in general, and intermedial studies more specifically, may have something to offer the strong ecocritical tradition. One formulation of the intermedial ecocritical idea is an Open Access article available at https://link.springer.com/chapter/10.1007/978-3-030-49683-8_5.

PALIMPSESTO

7) Considering that we are currently living in a time when intermediality is highly present in our reality and social daily life, how can intermedial studies, through the interrelation between literary works and their filmic adaptation/transformation, contribute to pedagogical practices in elementary school?

JØRGEN BRUHN

This is a big question, on which I am not an expert at all, but generally I think that educating children less from a mono-medial approach (either literature, or music, or art) could be both interesting and productive: using film adaptations in literature education is well-known (and has been researched quite a lot), but such views from one medium on to another (to put it a little bluntly) surely has many didactic possibilities that can be developed further. The three-step model that I mentioned above functions very well in pedagogical contexts and I would be happy to see it developed for not only university and high school students, but for younger students, too.

PALIMPSESTO

8) The research project “Intermedial Ecocriticism: Transmediating the Anthropocene” is extremely relevant and innovative, especially for bringing visibility to a problem that affects us all. It is surprising how we still encounter discourses that deny the reality of climate change or downplay its negative effects, contradicting scientific consensus and empirical evidence. In light of this context, we would like to request that you share more information about this project and the results that have been achieved through this research.

JØRGEN BRUHN

The question of better understanding the pending ecological emergency is crucial to me and many others in IMS. It is absolutely necessary to actively discuss and criticize the climate science denial movement, which is very often connected to right-wing politicians who also opposes other issues such as same-sex marriage and anti-racist progress. These questions are somehow related in alt-right movements in North and South America, as well as in Europe.

In light of this, we find it crucial to both do research and teach ecocriticism, and to give public lectures: it is important to raise general consciousness, educate ourselves, and also raise awareness of some of the artworks (in many different media types, of course) that are dealing with such questions.

Regarding teaching material relating to the ecological climate crisis, I have been deeply engaged in two new MA-courses in Växjö (both open to international students), one in “Intermedial Ecocriticism”, and another in “Climate Emergency Studies”. Both take as their starting point the scientific reports of UN in order to securely establish a solid scientific foundation and then the courses go on to discuss other aspects related to this. And when it comes to research, IMS-GREEN is one of four thematic clusters in IMS. Information can be found here: <https://lnu.se/en/research/research-groups/mediations-of-climate-and-ecological-emergency/>.

References

BRUHN, Jørgen. *Intermediality of Narrative Literature: medialities Matter*. Londre, RU: Palgrave MacMillan, 2016.

BRUHN, Jørgen; HART, Heidi. Melting, Blurring, Moaning. *Annihilation* as Narrative Adaptation to Planetary Crisis? *DIEGESIS*, Wuppertal, Vol. 9, N. ° 2, 2020: Narrative Theory and the Anthropocene, p. 1-15. Disponível em: <https://www.diegesis.uni-wuppertal.de/index.php/diegesis/issue/view/21>. Acesso em: 15 de maio de 2023.

BRUHN, Jørgen. O que é midialidade, e (como) isso importa? Termos teóricos e metodologia. In: FIGUEIREDO, Camila et al (Orgs.). *A intermidialidade e os estudos interartes na arte contemporânea*. Santa Maria: Editora UFSM, 2020, p. 15-54.

Explorando as intersecções entre Mídias e Estudos Literários: entrevista com o professor e pesquisador Jørgen Bruhn

Prof. Dr. Jørgen Bruhnⁱ

Entrevistadores:

Marcela Azevedo (UERJ/CAPES)ⁱⁱ

Thiago Wallace Rodrigues dos Santos Lopes (UERJ/CAPES)ⁱⁱⁱ

Isabela Coradini Pinheiro (UERJ/CAPES)^{iv}

É com grande contentamento que apresentamos neste dossiê temático, intitulado “Literaturas e Narrativas Audiovisuais: Interseccionalidade e Subversões”, a entrevista generosamente concedida pelo Professor Doutor Jørgen Bruhn. Sem dúvida alguma, sua significativa competência nesta área contribuirá para ampliar as discussões e as análises apresentadas nesta edição da revista *Palimpsesto*.

Professor do Departamento de Literatura Comparada na Universidade Linnæus, Suécia, sua pesquisa é voltada principalmente para o estudo da intermedialidade, interartes, estudos sobre mídias e sobre adaptação fílmica. Suas publicações incluem o livro *Intermediality and Narrative Literature: Medialities Matter*, publicado na série

ⁱ Professor do Departamento de Cinema e Literatura da Faculdade de Artes e Humanidades na Universidade Linnæus, Suécia. Algumas de suas publicações são: *Lovely Violence. The Critical Romances of Chrétien de Troyes* (Cambridge Scholars Publishing, 2010), *Intermediality and Narrative Literature: Medialities Matter* (Palgrave MacMillan, 2016), *Cinema between Media. An Intermediality Approach* (Edinburgh UP, 2018) – escrito em parceria com Anne Gjelsvik. Mais informações: <https://lnu.se/en/staff/jorgen.bruhn/>. ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-2685-9510>.

ⁱⁱ Doutoranda em Literatura Portuguesa pela Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ/CAPES). Editora-chefe da Revista *Palimpsesto*. ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-7913-6960> | E-mail: marcelaansaloni@hotmail.com.

ⁱⁱⁱ Doutorando em Letras - Língua Portuguesa (UERJ); membro dos grupos de pesquisas Estudos Linguísticos, Multiletramentos e Ensino de Língua Portuguesa (ELMEP/CNPq) e Descrição e Ensino de Língua: pressupostos e práticas (CNPq). ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-7921-4631> | E-mail: thiagodossantos16@gmail.com.

^{iv} Mestranda em Literatura Portuguesa pela Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ/CAPES). ORCID: <https://orcid.org/0009-0003-3323-7047> | E-mail: isabela.coradini@hotmail.com.

Pivot da Palgrave MacMillan em 2016. Ele coeditou o volume dinamarquês *Litteratur mellem Medier [Literature between Media]* em 2017 (Tore Rye Andersen et al (eds), Aarhus Universitetsforlag). Seu mais recente trabalho, escrito em parceria com Anne Gjelsvik, é *Cinema between Media. An Intermediality Approach* (Edinburgh UP, 2018).

Também publicou *Lovely Violence. The Critical Romances of Chrétien de Troyes* (Cambridge Scholars Publishing, 2010) e, em coedição com Anne Gjelsvik e Eirik Frisvold Hanssen, *Adaptation Studies. New Approaches, New Challenges* (Bloomsbury, 2013). Participa do inovador projeto de pesquisa “Intermedial Ecocriticism: Transmediating the Anthropocene”, onde procura responder, a partir de uma perspectiva humanística, a um desafio social urgente, em como a crise ecológica do Antropoceno pode ser comunicada.

Durante a entrevista, foram abordados diversos tópicos relevantes relacionados à importância das midialidades nos Estudos Literários, bem como à prática pedagógica e ao papel crucial desempenhado pela Ecocrítica. Acreditamos que os leitores encontrarão grande proveito ao se depararem com essa leitura esclarecedora. Mais uma vez, expressamos nossa sincera gratidão pela generosidade e gentileza do Prof. Dr. Jørgen Bruhn por suas esclarecedoras respostas.

PALIMPSESTO

1) Atualmente o senhor lidera o centro de estudos intermidiais e intermodais da Universidade de Linnæus (IMS) onde tem se dedicado intensamente às conexões entre intermidialidade e a ecocrítica contemporânea, incluindo a noção do Antropoceno. Diante desse contexto, gostaríamos de iniciar a conversa solicitando que o senhor compartilhe brevemente sua trajetória pessoal e profissional, bem como os fatores que o levaram a direcionar seu interesse para esse campo e, mais especificamente, para a área da ecocrítica.

JØRGEN BRUHN

Em primeiro lugar, gostaria de agradecer calorosamente aos editores da *Palimpsesto* - Revista do Programa de Pós-graduação em Letras (UERJ) por formularem esse conjunto de perguntas esclarecedoras. A seguir, farei o meu melhor para comentar ou responder às questões levantadas de forma sucinta (sem me alongar demais!).

Desse modo, segue um pouco de contexto para começarmos: sendo treinado como estudioso de literatura na Universidade de Copenhague, meu primeiro trabalho mais extenso foi sobre Marcel Proust, no qual coescrevi uma introdução nos anos noventa (e cuja obra eu volto regularmente, para testar ideias, criticar ou simplesmente apreciar!). Depois de Proust, minha tese de doutoramento foi sobre Bakhtin, e em seguida, o meu projeto de pós-doutorado se tornou um livro sobre o que eu chamei de “romances críticos” do grande escritor medieval francês Chrétien de Troyes. Além dos estudos na França e nos Estados Unidos, tudo isso foi feito em Copenhague. No entanto, nesse ponto, estava claro para mim que provavelmente eu teria que me mudar de Copenhague se quisesse uma posição acadêmica estável.

Foi uma mera coincidência (em forma de uma posição temporária para a qual me candidatei) que me levou ao ambiente intermediário na Universidade de Lund onde trabalhei por dois anos, de 2005 a 2006 (e onde eu aprendi muito trabalhando com Jens Arvidsson, Mikael Askander e Heidrun Führer, seguindo o trabalho inovador de Hans Lund). Antes disso, eu nunca tinha (eu acho) nem ouvido falar sobre os termos *estudos intermidiais* ou *interartes*: porém, eu tinha escrito um livro e ensinado sobre o escritor supremamente intermediário Marcel Proust em diferentes contextos, além de ter elaborado e ministrado aulas sobre "Iconoclastia da Antiguidade à modernidade" e "Misoginia dos Tempos Medievais até o presente" incluindo diversos materiais não literários, mas foi em Lund em que eu encontrei o vocabulário para investigar tal material de forma mais sistemática e onde eu conheci colegas intermidialistas entusiasmados e mais experientes para discutir essas questões. Particularmente, eu entendi as possibilidades teóricas ao pensar mais sobre “mídias” e “combinação de mídias”.

No entanto, uma vaga foi aberta na Universidade de Växjö (mais tarde Universidade Linnæus), onde tive a oportunidade de conhecer Lars Elleström. Ele estava construindo um ambicioso grupo de pesquisa orientado internacionalmente e, por muitos anos, eu trabalhei junto com Lars e muitos outros colegas em Växjö: conseguimos coletivamente construir um grupo frutífero, baseado principalmente na revisão fundamental de intermidialidade e multimodalidade feita por Lars, e que foi redirecionado em diversas direções por membros do grupo. Quando Lars faleceu de forma chocante em dezembro de 2021 após um ataque cardíaco, o IMS estava no meio de um processo muito produtivo, e apoiado por colegas fantásticos e um eficiente grupo de coordenação, eu

passsei a ser o diretor formal do centro (para receber informações ou para mais informações, por favor consulte <https://lnu.se/forskning/forskargrupper/linnaeus-university-centre-for-intermedial-and-multimodal-studies/>).

PALIMPSESTO

2) No texto *O que é midialidade, e (como) isso importa? Termos teóricos e metodologia* (2020) percebemos que o senhor recorrentemente destaca a impossibilidade de existir uma pureza das midialidades e ressalta a importância de perceber o caráter misto que elas possuem. Nesse sentido, observamos que um texto tradicionalmente considerado monomidiático pode, na verdade, possuir diversas mídias. É possível reconhecer esses aspectos heterogêneos em um texto que, numa primeira análise, aparenta ser monomidiático? Qual a importância desse reconhecimento para a realização de estudos literários que possuem foco nas midialidades?

JØRGEN BRUHN

O texto citado é originalmente parte da introdução teórica do meu livro *Intermediality and Narrative Literature. Medialities Matter* (2016). Essa foi (para mim) uma grande revelação ao passar da literatura para os estudos intermediários: lendo e discutindo, em particular, o trabalho de W.J.T. Mitchell, impactou-me que muitas das brilhantes ideias que eu tinha estudado nos textos de Bakhtin sobre heterogeneidade do discurso literário poderiam ser, na verdade, combinadas com as ideias de intermedialidade. Transferir a ideia de “heteroglossia” de Bakhtin para os estudos midiáticos, levaram-me ao termo “heteromidialidade”, que foi a minha tentativa de reformular a frase de Mitchell de que “todas as mídias são misturas de mídias”: as ideias de uma mídia pura frequentemente, mas talvez nem sempre, são manchadas por um certo anseio autoritário por certeza e unidirecionalidade, exatamente como Bakhtin demonstrou em sua análise da prosa literária.

PALIMPSESTO

3) Em seus estudos sobre midialidades, o senhor propõe uma divisão das misturas midiáticas em dois grupos: transformação e combinação. O processo de transformação é caracterizado da seguinte forma:

Um grande grupo tem a ver com a *transformação* das midialidades numa perspectiva temporal mais ou menos clara. Primeiro, há uma peça de teatro, ela então é transformada em um filme; primeiro, há um parque de diversões, então há um jogo de computador; primeiro, há uma pintura, em seguida há um poema que representa essa pintura etc. Nesse grande *corpus*, apresentado e discutido em *A Theory of Adaptation*, de Linda Hutcheon, a mistura midiática encontra-se, por assim dizer, no procedimento; certos aspectos do romance (tipicamente partes da trama, alguns personagens etc.) são transportados para um filme, mas certos aspectos da obra adaptada são necessariamente deixados de fora. O processo está transferindo certos aspectos e, ao mesmo tempo, transformando tudo em um novo produto de mídia. As transformações de mídias são, cunhando um neologismo, *transfer-mações*. (BRUHN, 2020, p. 36)

Muitas vezes o termo “adaptação” é utilizado em pesquisas da área ao designar alguns casos mencionados no texto – como, por exemplo, os aspectos de um romance sendo transportados para um filme. Podemos, a partir disso, afirmar que os conceitos de “transformação” e “adaptação” são sinônimos? Qual seria a relação entre eles?

JØRGEN BRUHN

Essa é mais uma questão de definições, eu acredito, se você deseja falar sobre “transformação” ou adaptação de mídia. Thomas Leitch, o renomado estudioso de adaptação, esteve no Lars Elleström Memorial Visiting Scholar, nosso centro, em junho de 2023, e tivemos várias ocasiões para discutir essa questão. Como um estudioso de intermedialidade, eu prefiro rotular as adaptações como um subgrupo do campo mais amplo das transformações de mídia – porém Leitch pensa de forma diferente. Deixando de lado a terminologia e as disputas acadêmicas!, a coisa mais importante é perceber que qualquer mudança de mídia vai necessariamente produzir uma certa mudança de conteúdo e/ou de forma, do texto original ao resultado final. Essa é uma consideração banal, mas crucial. E foi isso que eu tentei sugerir com um neologismo mais ou menos bem-sucedido que você citou acima: “transfer-mações”, que combina transferência (de um tipo de mídia para outro) com transformação (a mudança necessária).

PALIMPSESTO

4) O senhor propõe o termo “intermedialidade” – em comparação aos estudos interartes – sendo um estudo mais abrangente que, ao invés de focar apenas em artes convencionais, como a música e a literatura, abarca também outras “formas estéticas contemporâneas” e “midialidades não estéticas”, como a poesia digital e a publicidade, respectivamente. Sendo assim, devido à grande pluralidade de manifestações artísticas na sociedade

moderna, quais podem ser os desafios enfrentados pelos estudiosos da área ao realizarem uma análise de determinada produção partindo de uma perspectiva intermediática?

JØRGEN BRUHN

Essa mudança de interartes para intermedialidade ocorreu inicialmente em termos de terminologia no campo geral e, acredito que talvez tenhamos avançado mais nessa ideia no IMS do que em muitos outros grupos de pesquisa intermedial, em parte sob a influência de estudos multimodais, onde não há foco nas mídias artísticas, mas sim o oposto, na verdade. A intermedialidade, como trabalhamos com o termo em Växjö, transcendeu as distinções tradicionais entre arte e não-arte, ficção e não-ficção, pelo menos para alguns dos pesquisadores do centro. Agora, eles estão lidando com jornalismo, comunicação sobre mudanças climáticas, relatórios científicos e publicidade, juntamente com romances, música, arte e cinema. Para Elleström, isso é resultado de seu crescente interesse na filosofia semiótica de C.S. Peirce, mas para mim, por exemplo, isso tem crescido a partir de uma necessidade comparativa: eu quero experimentar com a discussão de fenômenos amplamente diversos relacionados à crise ecológica, o que me levou a comparar filmes documentários com relatórios científicos, romances realistas, literatura fantástica e outros tipos de mídia. Em breve, publicarei com meu colega Niklas Salmose uma monografia que combina estudos intermediais com ecocrítica, no qual fazemos esses tipos de estudos comparados (*Intermedial Ecocriticism. Mediations of the Climate Crisis across Media*, Lexington Books será lançado em 2023).

Eu acho essa ampliação do campo extremamente gratificante e estimulante, mas é uma operação que não está isenta de riscos, sendo um deles o fato de que você rapidamente se torna um amador quando abrange mais de um campo (ou tipo de mídia). Além disso, existem riscos óbvios em afirmar possuir uma ferramenta analítica que possa lidar, em princípio, com todas as formas de comunicação. Modelos universalistas desse tipo tendem a ser abstratos e gerais em seus objetivos e termos. No entanto, alguns de nós estão testando os limites do modelo, e alguns dos resultados podem ser vistos em nosso esforço coletivo destinado a disseminar amplamente as ideias do IMS. Livro com acesso aberto “Intermedial Studies: An Introduction to Meaning Across Media” (eds Schirmacher e Bruhn, Routledge 2022). <https://www.routledge.com/Intermedial->

[Studies-An-Introduction-to-Meaning-Across-Media/Bruhn-Schirmacher/p/book/9781032004549](https://www.studies-an-introduction-to-meaning-across-media/bruhn-schirmacher/p/book/9781032004549)).

PALIMPSESTO

5) No livro *The Intermediality of Narrative Literature: medialities matter* (2016), o senhor faz a proposição de um modelo teórico tripartido para elaboração de análises literárias. Dentre as fundamentações teóricas do modelo proposto, estão os estudos de Bakhtin. Poderia comentar a relação de noções como Dialogismo e Polifonia com análises de narrativas intermediáticas?

JØRGEN BRUHN

Eu mencionei acima a minha inspiração na heteroglossia de Bakhtin, que, claramente, está relacionada, mas não é idêntica, às ideias de polifonia e dialogismo: tudo isso está relacionado a trabalhar contra ideias de textos e significados homogêneos e unitários, buscando e descrevendo “combinação de mídias” e posições diferentes e “vozes/mídias”.

Contudo, a ideia de modelo teórico tripartido é ligeiramente diferente, acredito; essa foi uma ideia que eu testei em meu livro sobre literatura em 2016 e depois desenvolvi com minha coautora norueguesa, a estudiosa de cinema Anne Gjelsvik, em nosso livro sobre intermedialidade e cinema, *Cinema between Media* (Edinburgh UP, 2018): modelos de três etapas modificados que testei tanto em estudos de adaptação quanto no que chamamos de ecocrítica intermediática. Em termos muito breves, essa tem sido minha tentativa contínua de adaptar as ideias teóricas da intermedialidade em modelos práticos de trabalho para análise de mídia, seja na literatura, no cinema, em adaptações ou no campo mais amplo das ecomídias.

PALIMPSESTO

6) Os trabalhos e as pesquisas do senhor vêm se voltando para estudos relacionados à Ecocrítica, como é o caso do artigo *Melting, Blurring, Moaning. Annihilation as Narrative Adaptation to Planetary Crisis?* (2020). Partindo dessa análise, no que consiste uma Ecocrítica bem fundamentada? E de que maneira ela se atrela aos estudos Literários e Intermediáticos?

JØRGEN BRUHN

Sim, com colegas de Växjö, eu tenho focado no que poderia ser descrito como Ecocrítica ou Humanidades ambientais ou Estudos de Ecomídia ou o que às vezes chamamos de Ecocrítica intermidial. O artigo ao qual você se refere, que eu coescrevi com o musicólogo e curador Heidi Hart, é uma entre várias tentativas de combinar questões ecocríticas com uma abordagem mais sensível à mídia. Não me sinto como um pesquisador muito experiente em Ecocrítica, que é um campo forte e bem estabelecido, então prefiro não descrever a Ecocrítica como tal. No entanto, acredito que os estudos de mídia em geral e os estudos intermediáticos mais especificamente possam oferecer algo à sólida tradição ecocrítica. Uma formulação da ideia intermediática ecocrítica pode ser encontrada em um artigo em acesso aberto disponível em https://link.springer.com/chapter/10.1007/978-3-030-49683-8_5.

PALIMPSESTO

7) Tendo em vista que vivemos um momento em que a Intermidialidade tem estado muito presente na realidade e no cotidiano social, de que maneira os estudos Intermediáticos, por meio da interrelação entre a obra literária e sua adaptação/transformação fílmica, podem contribuir para a prática pedagógica na sala de aula da educação básica?

JØRGEN BRUHN

Essa é uma grande questão, na qual eu não sou um especialista, mas em geral, eu penso que educar crianças menos a partir de uma abordagem monomidiática (seja apenas literatura, música ou arte), pode ser tão interessante quanto produtivo. O uso de adaptações cinematográficas no ensino de literatura é bem conhecido (e tem sido bastante pesquisado), mas uma abordagem que explore as perspectivas de um meio em relação a outro (para ser um pouco direto) certamente oferece muitas possibilidades didáticas que podem ser desenvolvidas ainda mais. O modelo de três etapas que mencionei acima funciona muito bem em contextos pedagógicos, e eu ficaria feliz em vê-lo desenvolvido não apenas para estudantes universitários e do ensino médio, mas também para estudantes mais jovens.

PALIMPSESTO

8) O projeto de pesquisa “Intermedial Ecocriticism: Transmediating the Anthropocene”, é extremamente relevante e inovador, especialmente por trazer visibilidade a um problema que afeta a todos nós. É surpreendente como ainda nos deparamos com discursos que negam a realidade das mudanças climáticas ou minimizam seus efeitos negativos, contrariando o consenso científico e as evidências empíricas. Diante desse contexto, gostaríamos de solicitar que o professor compartilhasse mais informações sobre esse projeto e os resultados que têm sido alcançados por meio dessa pesquisa.

JØRGEN BRUHN

A questão de compreender melhor a iminente emergência ecológica é crucial para mim e muitos outros no IMS. É absolutamente necessário discutir e criticar ativamente o movimento de negação da ciência do clima, que frequentemente está associado a políticos de direita que também se opõem a outras questões, como o casamento entre pessoas do mesmo sexo e o progresso antirracista. Essas questões estão de alguma forma relacionadas aos movimentos de extrema-direita na América do Norte, América do Sul e Europa.

Diante disso, consideramos crucial realizar pesquisas e ensinar a ecocrítica, além de ministrar palestras públicas. É importante elevar a consciência geral, educar-nos e também aumentar a conscientização sobre algumas das obras de arte (em diversos tipos de mídia, é claro) que abordam essas questões.

Em relação ao material de ensino relacionado à crise climática ecológica, tenho estado profundamente envolvido em dois novos cursos de mestrado em Växjö (ambos abertos a estudantes internacionais), um em “Ecocrítica Intermediática” e outro em “Estudos sobre Emergência Climática”. Ambos têm como ponto de partida os relatórios científicos da ONU para estabelecer uma base científica sólida e, em seguida, os cursos prosseguem discutindo outros aspectos relacionados a isso. Quanto à pesquisa, o IMS-GREEN é um dos quatro grupos temáticos do IMS, e informações podem ser encontradas aqui: <https://lnu.se/en/research/research-groups/mediations-of-climate-and-ecological-emergency/>.

Referências

BRUHN, Jørgen. *Intermediality of Narrative Literature: medialities Matter*. Londre, RU: Palgrave MacMillan, 2016.

BRUHN, Jørgen; HART, Heidi. Melting, Blurring, Moaning. *Annihilation as Narrative Adaptation to Planetary Crisis? DIEGESIS*, Wuppertal, Vol. 9, N. ° 2, 2020: Narrative Theory and the Anthropocene, p. 1-15. Disponível em: <https://www.diegesis.uni-wuppertal.de/index.php/diegesis/issue/view/21>. Acesso em: 15 de maio de 2023.

BRUHN, Jørgen. O que é midialidade, e (como) isso importa? Termos teóricos e metodologia. In: FIGUEIREDO, Camila et al (Orgs.). *A intermidialidade e os estudos interartes na arte contemporânea*. Santa Maria: Editora UFSM, 2020, p. 15-54.